

Cançons per a veu i piano
Mélodies pour voix et piano
Songs for voice and piano

Vuit cançons de Nadal

Narcís Bonet

sobre poemes de Joan Maragall, Marià Manent, Guerau de Liost,
Jacint Verdaguer, Manuel Bertran i Oriola, Josep M. Folch i Torres



Agraïments a

Pau Casan i Bonet, per la seva professionalitat lligada al seu cor.
Jean-Marc Lesage, per la relectura atenta de cada melodia.
Kanae Endo, per haver fet sonar aquestes melodies.
Mireia Domènech i Bonet per la relectura meticulosa de cada text de melodia i traduccions al francès de tots els textos.

Per la relectura

Anne Miller Hadas-Lebel
Françoise Wiart
Blandine Lesage

Pel seu suport

Michel Denis

Per cedir la seva veu o la seva ploma, agraïments a

Mercè Bonet, Montserrat Bonet, Mariona Bonet, Eulàlia Bonet, Mireia Domènech i Bonet, Eulàlia Domènech i Bonet i Joan Fonollosa Massana

Cançons per a veu i piano -Vuit cançons de Nadal

1a edició: desembre 2021

© Narcís Bonet (hereus)

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.

Magatzem: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona

Seu social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona

email: dinsic@dinsic.com - www.dinsic.com

Disseny coberta: Hélène Giraudier

Traducció a l'anglès: Silvia Panisello Cabrera i Brian Cutts

Traducció al francès: Mireia Domènech Bonet

Revisió musical: Pau Casan

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

Imprès a: Service Point

Pau Casals, 161-163

08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)

Dipòsit legal: B 3472-2021

ISMN: 979-0-69238-893-7

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la re-prografia i el tractament informàtic, i també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.

Magatzem: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona

Seu social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona

email: dinsic@dinsic.com

www.dinsic.com



Sumari / Sommaire / Summary

Vuit cançons de Nadal	7
I - Oh Jesús de ma infantesa (Joan Maragall 1860-1911).....	8
II - Cançoneta humil de mitjanit (Marià Manent 1898-1988)	11
III - Nit de Nadal (Guerau de Liost 1878-1933).....	16
IV - Cançó dels pastors (Jacint Verdaguer 1845-1920).....	19
V - Mentre Ell bressola (Manuel Bertran i Oriola 1901-1976)	21
VI - Dorm, Infant, dorm (Manuel Bertran i Oriola 1901-1976).....	24
VII - Non-non (Josep M. Folch i Torres 1880-1950)	26
VIII - Epístola (Manuel Bertran i Oriola 1901-1976)	29



Vuit cançons de Nadal

Narcís Bonet era de confessió catòlica. A la seva família, on tothom era capaç de llegir una partitura, el Nadal se celebrava amb música, cantant al voltant del piano i dels instruments que tocaven uns i altres. És molt natural, per tant, que el jove Narcís compongués nades amb textos de poetes catalans.

A Barcelona, la casa familiar Bonet continua existint i ara és a la cinquena generació a qui pertoca mantenir la tradició de cantar aquestes nades!

Hélène Giraudier de Bonet

Nota. Narcís Bonet va establir la durada de les melodies amb caràcter indicatiu.

Foto: Narcís Bonet cap a l'any 1940.

Huit Noël

Narcís Bonet était de confession catholique. Dans sa famille, où chacun était capable de lire une partition, Noël se célébrait en musique en chantant autour du piano et des instruments pratiqués par les uns ou les autres. Il est donc très naturel que le jeune Narcís se soit tourné vers l'écriture de chants de Noël sur des textes de poètes catalans.

À Barcelone, la maison familiale Bonet existe toujours, et c'est maintenant au tour de la cinquième génération de poursuivre la tradition et de chanter ces Noël !

Hélène Giraudier de Bonet

NB : La durée des mélodies est indiquée par Narcís Bonet à titre indicatif.

Photo : Narcís Bonet autour de 1940.

Eight Christmas Songs

Narcís Bonet was a Catholic. As all the family knew how to read and play music, Christmas was always celebrated with music in the Bonet household, with everyone singing songs and carols around the piano and playing a wealth of instruments. It comes as no surprise to see, then, that the young Narcís decided to compose Christmas songs based on Catalan poems.

The tradition is still continued today at the Bonet family house in Barcelona where the fifth generation of the family now come together to sing these Christmas songs.

Hélène Giraudier de Bonet

Note. The time duration Narcís Bonet proposed for these compositions is merely an indication

Photo: Narcís Bonet, 1940s.

Vuit cançons de Nadal

I - Oh Jesús de ma infantesa

Poesia de Joan Maragall

Música de Narcís Bonet (Op. 38)

Cant

Piano

mp *p*

Oh Je - sús de ma in-fan -

5 te - sa! Oh pe - tit Nos - tre Se - nyor! _____

10 Bon Je-su-set de les pan - ses i fi - gues, i nous i o - li - ves i mel i ma -

P _____ P _____ P _____ P _____ P _____ P _____ P _____ P _____

P _____ P _____ P _____ P _____ P _____ P _____ P _____ P _____

P _____ P _____ P _____ P _____ P _____ P _____ P _____ P _____